


**ЯЗЫКОВОЕ  
СОЗНАНИЕ В АСПЕКТЕ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ**

Астана, 2018



**ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. Л.Н. ГУМИЛЕВА**

**ДАЛЯНСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ В АСПЕКТЕ  
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Астана, 2018**

УДК 811.161.1  
ББК 81.2Рус  
Я41

**Международная редакционная коллегия:**

Е.А. Журавлёва, Ш.К. Жаркынбекова, Д.С. Ташимханова (Казахстан),  
Jiang Qun, Н.С. Касюк, Лю Бо (Китай), Е.Л. Райхлина, Т.Г. Бочина (Россия)

**Я41 Языковое сознание в аспекте межкультурной коммуникации:**  
сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ЕНУ им.  
Л.Н. Гумилева, 2018. – 408 с.

ISBN 978-9965- 31-515-2

Сборник содержит статьи участников вебинара «Языковое сознание в аспекте межкультурной коммуникации», проведенного в рамках сотрудничества филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева (Казахстан) и факультета русского языка Даляньского технологического университета (Китай). Выступления участников вебинара посвящены проблемам формирования поликультурной личности в условиях многоязычного мира, функционирования русского языка в полиязычном мире, включенности русской литературы в процесс обучения русскому языку как иностранному, методики преподавания РКИ в традиционном и инновационном ракурсах.

УДК 811.161.1  
ББК 81.2Рус

ISBN 978-9965- 31-515-2

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2018

## НИКНЕЙМ В КАЗАХСТАНСКОМ ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ

*Журавлева Е.А., Есенбаева С.Ж.*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*Казахстан, г. Астана*

*zhuravleva\_ea@enu.kz*

*В статье рассматриваются современные тенденции в собственных наименованиях, используемых для интернет-коммуникации в казахстанском интернет-пространстве. Особое внимание уделяется созданию ников пользователями социальных сетей и отражению в них процессов взаимодействия языков, что весьма актуально для полиэтничного казахстанского социума.*

*Ключевые слова:* никнейм, собственное имя, трехязычие, поликультурное пространство

*The article discusses current trends in their own names used for internet communication in Kazakhstan digital space. Particular attention is paid to creating nicknames by users of social networks and the reflection in languages interaction processes, which is very important for multi-ethnic Kazakhstan society.*

*Keywords:* nickname, proper name, trilingualism, multicultural space.

В XXI веке Интернет значительно расширил грани реальности, создав свой собственный виртуальный мир со своими социальными группами и сообществами. Каждый из интернет-пользователей, являясь частью того или иного сообщества в сети Интернет, имеет свой идентификатор, выделяющий его среди других и в то же время помогающий ему выразить себя в виртуальном пространстве. В результате этого появляется новый лингвистический феномен – никнейм, используемый пользователями для общения в сети Интернет. Широкая распространенность этого явления делает исследование языковых особенностей виртуальных имен особенно актуальным.

Никнейм (ник; англ. nickname – первоначально «кличка, прозвище», от средне-английского an eke name – «другое имя»), также сетевое имя – псевдоним, используемый пользователем в Интернете, обычно в местах общения (в блогах, форумах, чатах) [1]. С точки зрения социологии никнейм – это социальный код, образ, созданный для привлечения внимания в виртуальном обществе.

Существует несколько определений данного понятия. Остановимся на некоторых из них. Исследуя антропонимикон немецкоязычной ICQ-коммуникации, В.В. Казяба приходит к выводу, что никнейм – это «особая антропонимическая единица, принадлежащая преимущественно к неофициальной вторичной искусственной номинации и используемая в компьютерно-опосредованной коммуникации с целью самоидентификации и самоименования личности» [2].

М.Г. Чабаненко рассматривает никнейм в рамках молодежного дискурса как реализацию типовой и индивидуальной языковой личности. Ученый считает, что «никнейм – это неофициальное личное имя, самостоятельно присваиваемое его носителем с целью сокрытия личности, являющееся результатом креативной деятельности, используемое в различных сферах опосредованной молодежной коммуникации, осуществляемой в письменной форме» [3: 12]. Эти два определения, на наш взгляд, наиболее полно отражают современные тенденции в собственных наименованиях, используемых для интернет-коммуникации.

Важно отметить, что изучение ников началось сравнительно недавно, однако уже намечены определенные направления в рассмотрении данного феномена в рамках коммуникативной лингвистики. Обращение к специфике никнеймов связано главным образом с исследованием теории имени собственного (В.Д. Бондалетов О.Е. Вороничев, А.К. Матвеев, Д.Э. Розенталь, А.В. Суперанская, С.Н. Смольников), проблем виртуального дискурса (Н.Г. Асмус, Н.А. Ахренова, К.С. Цибизов), искусственной номинации (Т.В. Аникина, Е.А. Концесвитная, В.В. Мизин, Л.В. Шалина, А. Martin), Интернет-коммуникации (Н.Е. Бажайкин, А.В. Жичкина, И.И. Зубова, Н.Д. Чеботарева) и многие др.

В работе нам бы хотелось остановиться на одном аспекте данного процесса, связанного с использованием того или иного языка для создания своего имени в интернет-пространстве. В наименованиях ников в условиях полиэтничного социума может проявляться взаимодействие языков. Ввиду того, что Казахстан полиэтничная страна, на сегодняшний день одной из приоритетных задач является развитие языковой политики. Лидер государства Н.А.Назарбаев уделяет особое внимание данному вопросу, разработав уникальный проект под названием «Триединство языков». С момента принятия

новой стратегии развития страны «Казахстан – 2050» политика трехязычия, направленная на изучение казахстанцами казахского, русского и английского языков, проводится интенсивно. В связи с этим, взаимодействие языков в Казахстане можно наблюдать повсеместно, в казахстанском сегменте интернет-пространства.

В целях выявления языковых особенностей никонимов нами был проведен анализ собственных наименований в таких источниках, как «Вконтакте», «Instagram» и «Facebook».

Проанализировав большой объем ников, эксцерпированных нами из указанных выше социальных сетей, и взяв за основу классификацию А.И. Рыбакина в «Словаре английских личных имен» [4: 224], мы разделили никнеймы по следующим группам:

1) никнеймы, образованные от топонимов: Бледный Африканец, Qazaq Almatinets, Миллионер Из-Астаны, Кавказская Принцесса, Техасик США, Aktau Doma-Doma и т.д.

2) никнеймы, образованные от антропонимов:

– производные от реальных имен или фамилий, которые носит человек: Баха Мамедов, Luina Kz, Исламчик, Сашуля Лапатуля, Макс Акбаров, Mика Kh, Noni Ji;

– прецедентные имена (имена известных личностей, героев литературных произведений, сказок, мультфильмов, кинофильмов, компьютерных игр, брэнды, названия спортивных команд): Aleke Holms (Шерлок Холмс – литературный персонаж), Добрый Чебурашка, Абылай Человек-Паук, Мишаня В-Адидасе, Злой Дотер (Дота – компьютерная игра), Совсем не Шекспир, Меня зовут Граф Эдмон Дантес (герой романа А. Дюма), Kapitan Vorborrosso (Капитан Джек Воробей – главный герой киносери «Пираты Карибского моря»), Вася Пятачок (персонаж книги А.Милна о Винни Пухе), Алдар Косе (вымышленный фольклорный персонаж казахских сказок), Marco Polo (итальянский купец и путешественник), Picasso Serik (Пикассо – испанский художник)

3) никнеймы, образованные от имен нарицательных, не входящих в топонимическую и антропонимическую лексику: Добрый зайчик, Мисс Вселенная, Просто Красавчег, the tea girl (чайная девочка), the world citizen (гражданин мира), Мама троих, Mandarin

Далее в составе никнеймов, образованных от имен нарицательных, не входящих в топонимическую и антропонимическую лексику,

по значению мы, вслед за Рыбакиным А.И., предлагаем разграничить несколько подгрупп никнеймов:

1. Никнеймы, указывающие на внешний вид именуемого: Ванька Рыжик, Голубоглазая Дефчонка, Ися Кроха, Blondinka v Shokolade, Little King (маленький король), Kara Bala (смуглый мальчик) и т.д.

2. Никнеймы, указывающие на поведение, духовные и душевные качества именуемых: Маленькая Вредина, Хулиган Сердцеед, Леди-Бунтарка, Miss Kargiz, Тентек ханзада (непослушный принц), Crazy boy Kia (дерзкий парень);

3. Никнеймы, обозначающие животных, птиц, рыб, растений: Единорог Радужный, Арбузик Мяу, Lion Stark (лев), Flower girl (цветочная девочка), Миука Мысыкова (мысык – кот),

4. Никнеймы, указывающие на интересы именуемых: Футболист от Бога, Светлана Вдеомэйкер, Музыкант Музыкантович, Игроман Анимешник, Beauty blogger, Suretshi kiz Dizainer, танцор Диско;

5. Никнеймы, созданные на основе различных компьютерных реалий: Злой Дотер, Снайпер Контра-Страйка, Antivirus СССР,

6. Никнеймы, отражающие название предметов материальной культуры: Кобыз Домбыраев, Кукла Барби, Rublik KZ;

7. Никнеймы, обозначающие продукты питания: Элька Карамелька, Shokoladka sweet, Печенька с вареньем, Baursak man, Mandarin и т.д.

Как видим, даже в самом написании ников используются разные системы письма, кириллица и латиница, что указывает на определенную ориентированность пользователя в этом вопросе.

Кроме того, проанализированный нами эмпирический материал позволяет предполагать, что сетевые имена выполняют функцию самоназывания и звательную функцию в зависимости от вложенного автором смысла. Одни пользователи указывают в нике какие-либо качества, например, «Я-Патриот-Своей-Страны», другие акцентируют внимание на принадлежности к этнической группе (Kazakh01, Кирюха Русский), третьи указывают на родовую принадлежность (Азамат Адай, Наймака \*\*\*\*), весьма актуальную для казахов.

Так как большую часть ников составляет иностранная лексика, мы хотим их выделить в отдельную группу. Довольно многочисленная группа сетевых имен, основанных на англоязычной лексике, как известно, свидетельствует об активном процессе глобализации и ориентации пользователей на американскую культуру. Современная

ориентация на американизмы в никнеймах, по мнению исследователей, отчасти является «следствием длительного подавления естественного взаимодействия русского и мирового сообществ». Многие считают особым шиком использование более звучных, чем казахские или русские слова, англицизмов: Dequiiine, Ainasays, Cookarachapants, Enkalicious, Saidasblog, Strangeice, Agentgirl, Blssm.beauty, Steppe\_spirit, Howlovebegins, Ledi.mo, Allthatisshe, Ricciverso, Lifelearning, Diamon\_april и т.д.

При этом стоит отметить, что существует достаточно большое количество никнеймов, которые невозможно понять и проанализировать без разъяснений самого владельца такого имени, объяснения истории и факторов, которые повлияли на создание антропонима пользователем Интернета. Например, пользователь никнейма «yellowbluebus» (переводится от англ. «желтый голубой автобус») объяснил значение тем, что он произносится как «я люблю вас».

Приведенные примеры говорят о том, что при создании своего образа в Интернет-пространстве человек может руководствоваться разными причинами: показать свою уникальность и индивидуальность, желанием выделиться, стремлением позиционировать себя как активиста или последователя определенных взглядов или убеждений, указать на свои пристрастия и увлечения. Для реализации каких-то из вышеназванных целей автор старается сделать свой ник и стоящий за ним образ наглядным, полным и неповторимым, привлекающим внимание других.

Таким образом, даже на уровне создания и использования никнеймов в Интернет пространстве пользователями казахстанского сегмента можно проследить за процессом взаимодействия языков.

Несмотря на то, что проблема именования в Интернете в настоящее время активно исследуется, в ней еще много лакун, требующих своего детального изучения.

### **Литература**

1. Ник / Энциклопедия «Википедия» // [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B8%D0%BA>. – Дата доступа: 1.10.2018.)
2. Казяба В.В. Антропонимикон немецкоязычной ICQ-коммуникации. автореф. дисс. канд. фил. наук. – Архангельск, 2013 // [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/antropnimikon-nemetsko-yazychnoi-icq-kommunikatsii>



3. Чабаненко М.Г. Молодежный дискурс как реализация типовой и индивидуальной языковой личности. Автореф. дисс канд. фил. наук. Кемерово, 2007 // [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/molodezhnyi-diskurs-kak-realizatsiya-tipovoi-i-individualnoi-yazykovo-lichnosti>

4. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен: 4000 имен. – 3-е изд., испр. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2000. – 224 с

## РУССКИЙ ЯЗЫК В МНОГОНАЦИОНАЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ БАРЕНЦ РЕГИОНА

*Иванищева О.Н.*

*Мурманский арктический государственный университет*

*Россия, г. Мурманск*

*oivanishcheva@gmail.com*

*Цель статьи – проанализировать функционирование русского языка в полиэтническом пространстве Мурманской области. Проведен анализ документов государственной статистики и архивных документов по Мурманской области, который показал доминирование русского языка на территории региона как минимум с XVIII века, что имело свои явные экономические и коммуникативные преимущества, в частности в образовательной среде. Указывается, что понимание и владение разговорным русским языком отмечается у малочисленного коренного населения Мурманской области – саамов с XVIII века. В современной полиэтнической языковой ситуации Мурманской области преобладание русского языка объясняется, кроме позиции языка титульной нации, численным превосходством русских в регионе.*

**Ключевые слова:** *русский язык, доминирование языка, полиэтническая языковая ситуация*

*The article aims to analyze the functioning of the Russian language within the ethnic space of the Murmansk Region. The analysis of the state statistical and archive documents for the Murmansk Region has shown that the Russian language has dominated within the region since at least the 18th century, and this had its obvious economic and communicative advantages, in particular, in education. The Saami, the indigenous small-numbered people of the Murmansk Region, understood and mastered the conversational Russian language since the 18th century. The Russian language dominates within the current polyethnic linguistic environment of the Murmansk Region due to the numerical superiority of the Russians in the region, as well as due to its position as the language of the dominant ethnic group.*

**Keywords:** *The Russian language, language domination, polyethnic linguistic environment.*